

Porównanie tłumaczeń Psalmów 30:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wysłuchaj mnie, JAHWE, i zmiłuj się nade mną!* JAHWE, bądź moim wsparciem! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE usłyszał i okazał mi miłosierdzie! JAHWE, bądź moim wsparciem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój płacz zmieniłeś w taniec, zdjąłeś ze <i>mnie</i> wór <i>pokutny</i> , a przepasałeś mnie radością;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wysłuchajże, Panie! a zmiłuj się nademną; Panie! bądź pomocnikiem moim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Usłyszał JAHWE i smiłował się nade mną, JAHWE się zstał pomocnikiem moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wysłuchaj, Panie, zmiłuj się nade mną; bądź, Panie, dla mnie wspomożycielem!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wysłuchaj, Panie, i zmiłuj się nade mną! Panie, bądź moim wspomożycielem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wysłuchaj, JAHWE, zmiłuj się nade mną, JAHWE, bądź moim obrońcą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłysz mnie, JAHWE, i zlituj się nade mną, JAHWE, bądź moją pomocą!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysłuchaj mnie, Jahwe, i bądź mi miłościw, Jahwe, przybądź mi z pomocą!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо моє життя зникло в болі і мої роки в стогонах. Обезсилилася в бідності моя сила, і мої кості стривожилися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wysłuchaj mnie, o BOŻE, i zmiłuj się nade mną; bądź moim wybawcą, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zamieniłeś mi żalobę w taniec; rozwiązałeś mój wór i przepasujesz mnie weselem,

¹⁾ Pan usłyszał i okazał mi miłosierdzie 4QPs r G.